

Finding Aid

Title: *Orgelsdorfer Eulenspiegel*
Dates: October 1918-May 1919
Extent: .25 linear feet (10 issues and translation in 1 box)
Collection number: Acc. 344
Language: German and English (translation)
Repository: Chattanooga Public Library, Chattanooga, Tennessee.



Chattanooga
Public Library

Local History & Genealogy Department
 Chattanooga Public Library
 1001 Broad Street
 Chattanooga, TN 37402
 localhistory@lib.chattanooga.gov
 423-643-7725

Historical note: Shortly after the start of World War I, the United States Army constructed an internment camp at Fort Oglethorpe, Georgia. The camp housed 3,400 prisoners of war, both captured military members and civilians with suspected ties to Germany. The prisoners wrote, illustrated, printed, and distributed a camp magazine, *Orgelsdorfer Eulenspiegel*, from October 1918- May 1919.

Scope and content: The collection consists of ten original issues (a complete run) of *Orgelsdorfer Eulenspiegel*, a literary magazine created between October 1918-May 1919 by German and German-American prisoners interned at Fort Oglethorpe, Georgia, during and after World War I, along with English translations. Magazine content includes original and familiar poems, letters, stories, commentary, humor, announcements and reviews of camp events and performances, and colored woodcut illustrations depicting camp life and portraits of prisoners. Portrait subjects include Boston Symphony Orchestra conductor Karl Muck, geneticist Richard Goldschmidt, writer Hanns Heinz Ewers, Cincinnati Symphony Orchestra conductor Ernst Kunwald, and physicist Jonathan Zenneck. Early issues reference the impact of the Influenza Epidemic of 1918 (the "Spanish Flu") on the camp. Translations were created by Helen Groh and Daniela Gunthe. Groh and Gunth prioritized translating articles that described camp life. Some of the stories were not translated due to the difficulty of the older German language.

Arrangement: Chronological.

Provenance: Donated by Helen Blaffert Groh, January 11, 1999.

Access information: Collection is open for access. Originals are fragile; use of digital reproductions or photocopies available in the department is preferred.

Use information: Copyright is retained by the authors of items in these papers, or their descendants, as stipulated by United States copyright law. Copying or scanning of materials to be performed by staff.

Alternative form available: Entire collection has been digitized; view online at the Library's Digital Collections site: <https://collections.chattlibrary.org/s/localhistory/item-set/835991>

Preferred citation: [Identification of item], *Orgelsdorfer Eulenspiegel* (Acc. 344). Chattanooga Public Library.

Processing note: Collection has been rehoused in archival folders and boxes.

Subject headings: Forts & fortifications -- Georgia -- Fort Oglethorpe
 Prisoners of war -- Germany -- Newsletters
 Prisoners of war -- Georgia
 United States -- History -- World War, 1914-1927

NAME	OCCUPATION	ISSUE (VOLUME, DATE)	NOTES
Asbach, Heinr		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - actor
Asbach, Heinr		No. 06: Christmas 1918	Performer in play "Stein unter Steinen"
Bach		No. 01: October 15, 1918	Old Camp resident
Bach, R.		No. 01: October 15, 1918	Resident of Camp B, hut 44
Bach, R.		No. 10: May 25, 1919	Winner of 800 and 1600 meter dash
Barber, Hans		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - actor
Barber, Hans		No. 06: Christmas 1918	Performer in play "Stein unter Steinen"
Basler		No. 10: May 25, 1919	Performer in cabaret show
Behrens, Wilhelm #3577		No. 02: November 1918	Production assistant of O. E.
Behrens, Wilhelm #3577		No. 10: May 25, 1919	Printer of Ogelsdorfer Eulenspiegel
Bertling, K. O.		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Bezkocka, Willy		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Bezkocka, Willy		No. 01: October 15, 1918	Ghosts - actor
Bezkocka, Willy		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - actor
Bezkocka, Willy		No. 06: Christmas 1918	Performer in play "Stein unter Steinen"
Bezkocka, Willy		No. 07: New Year 1919	Author of "New Year's Eve"
Bezkocka, Willy		No. 07: New Year 1919	Presenter of play "Stein unter Steinen"
Bezkocka, Willy		No. 08: Hot Springs issue	Author of "To the Beloved at Home"
Bezkocka, Willy		No. 08: Hot Springs issue	Author of "Marchen" - a fairy tale
Bezkocka, Willy		No. 10: May 25, 1919	Performer in cabaret show
Bezkocka, Willy		No. 10: May 25, 1919	Author of "Visions"
Bliemchen, Willy		No. 03: November 15, 1918	Author of "Lieber Herr Redakdeer!"
Breitung, M.		No. 10: May 25, 1919	Member of faustball team
Bruckner, C.		No. 01: October 15, 1918	Ghosts play prompter
Buckebein, Hans		No. 02: November 1918	Author of "Lueber Eulenspiegel"
Chrisensen, J.		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - actor
Christensen		No. 06: Christmas 1918	Performer in play "Stein unter Steinen"
Claussen, Th		No. 10: May 25, 1919	Winner of high jump
Claussen, Th		No. 10: May 25, 1919	Winner of triple jump, pole vault, and schleuderball-weitwurf
d'Wertz'n		No. 08: Hot Springs issue	Author of letter to editor
Dallmann		No. 10: May 25, 1919	Performer in cabaret show
Debald, E.		No. 01: October 15, 1918	Ghosts - actor
Debald, Ernst		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - actor
Debald, Ernst		No. 06: Christmas 1918	Performer in play "Stein unter Steinen"
Dorndorf, W.		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - hairdresser
Ernst Horowitz, Prof. Ernst		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Evers, Hans Heinz #1587		No. 03: November 15, 1918	Subject of woodcut
Ewers, Hanns Heinz		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Franke, E		No. 01: October 15, 1918	Resident of Camp B, hut 31
Franke, E.		No. 01: October 15, 1918	Ghosts - actor
Franke, Erich		No. 01: October 15, 1918	Ghosts play producer
Franke, Erich		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - director
Franke, Erich		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - actor
Franke, Erich		No. 01: October 15, 1918	Printer of Eulenspiegel
Franke, Erich		No. 06: Christmas 1918	Performer in play "Stein unter Steinen"
Franke, Erich		No. 07: New Year 1919	Presenter of play "Stein unter Steinen"
Franke, Erich #2111		No. 02: November 1918	Printer of Ogelsdorfer Eulenspiegel
Franke, Erich #2111		No. 10: May 25, 1919	Printer of Ogelsdorfer Eulenspiegel
Franke, Erich		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Gerck, W.		No. 01: October 15, 1918	Resident of Camp B, hut 40

NAME	OCCUPATION	ISSUE (VOLUME, DATE)	NOTES
Gerock, W.		No. 01: October 15, 1918	Resident of barrack 40 - originally from Hot Springs camps
Goldschmidt, Dr. R.		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Goldschmidt, Dr. R.		No. 01: October 15, 1918	Author of "Heimat und Fremde"
Goldschmidt, Dr. R.		No. 02: November 1918	Woodcut artist - P. O. W. #1207
Goldschmidt, Dr. R.		No. 08: Hot Springs issue	Author of "Allerlei Reisebekanntschaften"
Goldschmidt, Dr. R.		No. 09: January 24, 1919	Author of "Allerlei Reisebekanntschaften"
Gonser, O.		No. 10: May 25, 1919	Member of faustball team
Gumpold, Walter Eberh		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Gumpold, Walter Eberh		No. 03: November 15, 1918	Author of "He is Still Alive"
Gumpold, Walter Eberh		No. 03: November 15, 1918	Author of "Hei lewet noch!"
Habich, Wilhelm #2228		No. 02: November 1918	Production assistant of O. E.
Habich, Wilhelm #2228		No. 10: May 25, 1919	Printer of Ogelsdorfer Eulenspiegel
Hartoung		No. 10: May 25, 1919	Organizer of sports festival
Hermann-Mueller, W.		No. 10: May 25, 1919	Winner of 100 meter dash
Hermann-Mueller, W.		No. 10: May 25, 1919	Winner of broad jump
Hermann, Oskar R.		No. 10: May 25, 1919	Winner of fussball-weitstoss
Heynen #492		No. 09: January 24, 1919	Subject of woodcut
Kanow, W.		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - stage manager
Kleinwort, G.		No. 01: October 15, 1918	Ghosts - actor
Krueger, Dr. Fritz		No. 10: May 25, 1919	Organizer of sports festival
Kruger, Dr. Fritz Konrad #965		No. 06: Christmas 1918	Subject of woodcut
Kruger, Dr. Fritz Konrad #965		No. 06: Christmas 1918	Acknowledgement of various committees he served on
Kruger, Dr. Fritz Konrad #965		No. 08: Hot Springs issue	Author of "Lieber Eulenspiegel!"
Krusius		No. 10: May 25, 1919	Arabic instructor
Kuhn, Dr. E. F.		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Kuhn, Ernst Fritz		No. 03: November 15, 1918	Author of "Rag Time"
Kuhn, Ernst Fritz		No. 04: December 1, 1918	Author of article on Richard Strauss
Kuhn, Ernst Fritz		No. 05: December 15, 1918	Author of article on Arnold Schonberg
Kuhn, Ernst Fritz		No. 08: Hot Springs issue	Auhtor of article on Tschaikowsky
Kuhn, Ernst Fritz		No. 09: January 24, 1919	Translator of Kahlil Gibran writing into German
Kulza		No. 10: May 25, 1919	Performer in cabaret show
Kunwald, Ernst #721		No. 05: December 15, 1918	Subject of woodcut and article about him
Langrock		No. 06: Christmas 1918	Performer in play "Stein unter Steinen"
Langrock, A.		No. 01: October 15, 1918	Ghosts - actor
Langrock, Alfred		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - actor
Lucci		No. 10: May 25, 1919	Italian instructor
Martens, L.		No. 10: May 25, 1919	Winner of horizontal bar competition
Merkel, Otto Julius		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Merkel, Otto Julius		No. 03: November 15, 1918	Translator of "In Memoriam" into German
Merx, Hans		No. 06: Christmas 1918	Author of "Weihnachten im Volksliede"
Merx, Hans		No. 10: May 25, 1919	Singing class instructor
Merz, Hans		No. 09: January 24, 1919	Author of "Minnesanger und Meistersinger"
Merz, Hans		No. 10: May 25, 1919	Author of "Minnesanger und Meistersinger"
Montgelas, Dr. Albrecht Graf		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Montgelas, Dr. Albrecht Graf		No. 01: October 15, 1918	Contributor of an article
Montgelas, Dr. Albrecht Graf		No. 02: November 1918	Author of "Amerikana"
Montgelas, Dr. Albrecht Graf		No. 03: November 15, 1918	Author of "Mahnung"
Montgelas, Dr. Albrecht Graf		No. 04: December 1, 1918	Author of "Amerikana"
Montgelas, Dr. Albrecht Graf		No. 05: December 15, 1918	Author of "Amerikana"
Montgelas, Dr. Albrecht Graf		No. 10: May 25, 1919	Compere of cabaret show

NAME	OCCUPATION	ISSUE (VOLUME, DATE)	NOTES
Muck - P. O. W. #1046		No. 01: October 15, 1918	Subject of woodcut
Muck - P. O. W. #1046		No. 06: Christmas 1918	Tsingtau orchestra conductor
Nientiedt, B.		No. 06: Christmas 1918	Author of "Die Flamme der Liebe"
Perez		No. 10: May 25, 1919	Spanish instructor
Posselt		No. 01: October 15, 1918	Author of poem
Posselt, E		No. 01: October 15, 1918	Resident of Camp B, hut 45, bed 98
Posselt, Erich		No. 01: October 15, 1918	Literary and art editor
Posselt, Erich		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - actor
Posselt, Erich		No. 01: October 15, 1918	Author of poem
Posselt, Erich		No. 02: November 1918	Author of letter "Ein Brief"
Posselt, Erich		No. 03: November 15, 1918	Author of "To the Deaths"
Posselt, Erich		No. 04: December 1, 1918	Author of "O. K. Wille" article
Posselt, Erich		No. 05: December 15, 1918	Author of "Typen"
Posselt, Erich		No. 06: Christmas 1918	Author of "In the Prison Camp"
Posselt, Erich		No. 06: Christmas 1918	Performer in play "Stein unter Steinen"
Posselt, Erich		No. 08: Hot Springs issue	Author of "The Faustball Player"
Posselt, Erich		No. 09: January 24, 1919	Author of "Uebermenschen"
Posselt, Erich		No. 10: May 25, 1919	Author of poem "Schach"
Posselt, Erich		No. 10: May 25, 1919	Performer in cabaret show
Posselt, Erich #3598		No. 01: October 15, 1918	Editor of Eulenspiegel
Posselt, Erich #3598		No. 10: May 25, 1919	Publisher of Ogelsdorfer Eulenspiegel
Posselt, Erich		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Posselt, Erich #3598		No. 02: November 1918	Publisher of Ogelsdorfer Eulenspiegel
Preiss, W.		No. 10: May 25, 1919	Wiiner of pentathlon
Proleuthner, J.		No. 07: New Year 1919	Author of poem "My Friend The Dog"
Recklinghausen, Dr. Max V.		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Recklinghausen, Dr. Max V.		No. 01: October 15, 1918	Woodcut artist - camp
Recklinghausen, Dr. Max V.		No. 01: October 15, 1918	Woodcut artist - camp
Recklinghausen, Dr. Max V.		No. 02: November 1918	Woodcut artist - "The Baker's"
Recklinghausen, Dr. Max V.		No. 04: December 1, 1918	Author of "Frauenlager?"
Recklinghausen, Dr. Max V.		No. 04: December 1, 1918	Woodcut artist "Barrack 1"
Recklinghausen, Dr. Max V.		No. 05: December 15, 1918	Woodcut artist - "Die Washerie" - the laundry
Recklinghausen, Dr. Max V.		No. 06: Christmas 1918	Linocut artist of "Weihnachten"
Recklinghausen, Dr. Max V.		No. 06: Christmas 1918	Linocut artist of "Landscape in Maine"
Recklinghausen, Dr. Max V.		No. 06: Christmas 1918	Author of "Our Art and Arts and Crafts Exhibition"
Recklinghausen, Dr. Max V.		No. 07: New Year 1919	Woodcut artist
Recklinghausen, Dr. Max V.		No. 07: New Year 1919	Linocut artist - the hospital
Recklinghausen, Dr. Max V.		No. 09: January 24, 1919	Linocut of printing process
Recklinghausen, Dr. Max V.		No. 09: January 24, 1919	Woodcut artist of "Feldarbeit"
Reitzenstein		No. 06: Christmas 1918	Performer in play "Stein unter Steinen"
Richter, Dr.		No. 01: October 15, 1918	Resident of Camp A
Richter, Dr. A.		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Rosenthal		No. 10: May 25, 1919	Performer in cabaret show
Sauter, Francis X.		No. 09: January 24, 1919	Woodcut artist of "Lenoren-Ouverture"
Sauter, Francis X.		No. 10: May 25, 1919	Woodcut artist - Death playing chess
Schaefer, Otto		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Schaefer, Otto		No. 02: November 1918	Author of poem "Zuspruch"
Schaefer, Otto		No. 03: November 15, 1918	Author of "Per Aspera"
Schlimbach, Capt.		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Schlimbach, Capt. Holzschmitt von L.		No. 04: December 1, 1918	Woodcut artist - P. O. W. #3537

NAME	OCCUPATION	ISSUE (VOLUME, DATE)	NOTES
Schlimbach. Capt. Holzschmitt von L.		No. 07: New Year 1919	Linocut artist of "New Year Greetings"
Schneider, A		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - set decoration
Schneider, A		No. 04: December 1, 1918	Woodcut artist - "Deutscher Dampfer"
Schneider, A		No. 05: December 15, 1918	Woodcut artist
Schneider, A		No. 06: Christmas 1918	Woodcut artist
Schneider, A		No. 07: New Year 1919	Woodcut artist
Schneider, A		No. 07: New Year 1919	Woodcut artist - guard and prisoner
Schneider, A		No. 08: Hot Springs issue	Woodcut artist - March scenery
Schneider, A		No. 08: Hot Springs issue	Woodcut artist
Schneider, A		No. 09: January 24, 1919	Woodcut artist
Schneider, A		No. 10: May 25, 1919	Woodcut artist of boiler in construction
Schneider, A		No. 10: May 25, 1919	Woodcut artist - Fountain at Hut 38
Scholl		No. 10: May 25, 1919	Japanese instructor
Schumann, Adolf		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Schwerdt, Eugen		No. 06: Christmas 1918	Author of "Weihnachten" - Christmas
Sehlimbach		No. 01: October 15, 1918	Woodcut artist - ship
Singer, Hugo		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Sperber, Paul		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Sperber, Paul		No. 09: January 24, 1919	Author of article on production of newsletter
Sperber, Paul #3616		No. 02: November 1918	Head of caseroom of Ogelsdorfer Eulenspiegel
Steinforth, W.		No. 10: May 25, 1919	Member of faustball team
Steinforth, Wilhelm		No. 07: New Year 1919	Author of "Five Times Christmas"
Steinforth, Wilhelm #777		No. 10: May 25, 1919	Subject of woodcut
Stempel, Hans		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Stengel, Hans		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Stengel, Hans		No. 01: October 15, 1918	Woodcut artist - Muck
Stengel, Hans		No. 01: October 15, 1918	Woodcut artist - young woman
Stengel, Hans		No. 01: October 15, 1918	Illustrator of Eulenspiegel
Stengel, Hans		No. 02: November 1918	Woodcut artist - Men with pick axes
Stengel, Hans		No. 10: May 25, 1919	Author of "Lieber Eulenspiegel!" column
Strauss		No. 10: May 25, 1919	Physiology instructor
Sudermann, Hermann		No. 01: October 15, 1918	Author of play "A Stone Between Stones"
Suessengut, Herm		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - actor
Suessengut, Herm		No. 06: Christmas 1918	Performer in play "Stein unter Steinen"
Tappe, Fritz		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - prompter
Tappe, Fritz		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - actor
Tappe, Fritz		No. 06: Christmas 1918	Performer in play "Stein unter Steinen"
Trapikowski. F.		No. 10: May 25, 1919	Winner of stone's throw
Van Der Vyk		No. 01: October 15, 1918	Old Camp resident
Victor, E. K.	Imperial consul in Richmond, Va.	No. 01: October 15, 1918	Author of announcement
Walter, A. #3468		No. 08: Hot Springs issue	Subject of woodcut
Warns		No. 06: Christmas 1918	Performer in play "Stein unter Steinen"
Waros, Gustav		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - actor
Wenger, Erich		No. 09: January 24, 1919	Author of "Ein Sonnen-Sonntag im Lager"
Wessalowsky, F.		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - hairdresser
Wild, Georg		No. 01: October 15, 1918	Future contributor to newsletter
Wild, Georg		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - actor
Wild, Georg		No. 07: New Year 1919	Author of "Rio Grande of Oglethorpe"
Wild, Georg #3612		No. 02: November 1918	Production assistant of O. E.
Wild. Georg		No. 06: Christmas 1918	Performer in play "Stein unter Steinen"

NAME	OCCUPATION	ISSUE (VOLUME, DATE)	NOTES
Wilkens		No. 01: October 15, 1918	Old Camp resident
Wille, O. K. #3537		No. 04: December 1, 1918	Subject of woodcut
Wille, O. K. #3537	Conductor	No. 05: December 15, 1918	Conductor of the Tsingtau Orchestra
Willes, O. K.		No. 10: May 25, 1919	Tsingtau orchestra conductor
Wimmer, J.		No. 01: October 15, 1918	A Stone Between Stones - stage manager
Wyk, S. V. D.		No. 01: October 15, 1918	Resident of Camp B, hut 3
Zenneck #535		No. 07: New Year 1919	Subject of woodcut
Zenneck #535		No. 10: May 25, 1919	Physics instructor
Zucholt		No. 10: May 25, 1919	Performer in cabaret show